

Katedra slavistiky

sekce rusistiky

Posudek na magisterskou diplomovou práci

Autor: Miroslava Divoká

Titul (česky - rusky - anglicky):

„BOHATSTVÍ“ A „CHUDOBA“ V RUSKÝCH A ČESKÝCH FRAZEOLIGISMECH
«БОГАТСТВО» И «БЕДНОСТЬ» В РУССКИХ И ЧЕШСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ
"FORTUNE" AND "POVERTY" IN RUSSIAN AND CZECH PHRASEOLOGY

Vedoucí práce: prof. Ludmila Stěpanova, CSc.

Oponentka: prof. Alla Arkhanhelska, DrSc.

Hodnocení:	1	2	3	4	5
1. Dodržení tématu	☐	☐	☐	☐	☒
2. Schopnost formulovat předmět, cíle a závěry práce	☐	☐	☒	☐	☐
3. Schopnost analýzy excerpovaného materiálu/předmětu výzkumu a následné syntézy	☐	☐	☐	☒	☐
4. Interpretace a argumentace, práce se sekundární literaturou	☐	☐	☐	☒	☐
5. Struktura, logické uspořádání výkladu	☐	☐	☐	☒	☐
6. Bibliografický a poznámkový aparát, jednotný způsob citací	☐	☐	☐	☐	☒
7. Formální a stylistická úprava	☐	☐	☐	☒	☐
8. Jazyková správnost	☐	☐	☐	☒	☐
9. Využitelnost výsledků práce	☐	☐	☐	☐	☒
Celkem bodů:	38				
10. Připomínky:					

Дипломная работа Мирославы Дивоклой посвящена актуальной теме, а именно – концептам «богатство» и «бедность» в русской и чешской фразеологии. В теоретической части дипломантка уделяет внимание дисциплинам, термины которых будет использовать в практической части, а именно: лексикологии, фразеологии и терминологии (т.к. будут рассматриваться наименования денежных единиц), далее описываются основные понятия когнитивной лингвистики и языковой образ мира. Последняя часть работы описывает проблематику денег с исторической и экономической точек зрения. Практическая часть состоит из двух разделов со сходной структурой, один из них посвящен богатству, другой – бедности. Сначала приводится этимология данных слов, затем анализируется их семантика, представленная в толковых словарях. Выявляется, например, что в русском языке семантический объем слова богатства шире – он содержит и понятия о богатстве природных ресурсов и культурных ценностей. Большую работу дипломантка проделала по выборке текстов со словом *богатство* и *бедность* из языковых корпусов, которые были затем разделены по отдельным семантическим характеристикам слов с целью показать актуальность функционирования данных слов в современном языке. Анализ фразеологических единиц производится в рамках классификации по образной

основе фразеологизма. Символами богатства выступают: золото, жизнь в раю или у Христа за пазухой, набитый кошелек (карман), обилие пищи и т.д., причем описание сопровождается интересными этимологическими экскурсами. Далее анализируются обороты данного поля с наименованиями денег. Ценным является фиксация новейших выражений сленгового происхождения и их объяснение. Подобным образом разработан также концепт «бедность». Работа содержит также приложение, в котором представлен весь материала диплоной работы. Русскоязычное резюме не содержит ошибок.

К недостаткам работы можно отнести несколько неотчетливое использование терминов, некоторые стилистические погрешности, заключение могло бы быть более четким.

Итак, дипломантка собрала большой материал, рассмотрела его как на уровне лексикографических дефиниций, так и на уровне сочетаемости, и, наконец, - на уровне фразеологии. Результаты работы могут быть полезны студентам, изучающим фразеологию, лексикологию, лингвокультурологию и реалии.

11. Náměty do diskuze:

Závěr: Práci doporučuji k obhajobě.

Datum: 9.5.2014

Jméno a podpis: prof. Ludmila Stěpanova, CSc.